

5. Панферова О. В. Особенности индивидуальности и адаптация к школе ребенка [Текст]: дис. ... канд. психол. наук / О. В. Панферова. Тула, 1996.

6. Черемушникова И. И. Немедикаментозные технологии совершенствования системы профилактики дезадаптации и девиантного поведения среди студенческой молодежи [Текст] / И. И. Черемушникова, Е. С. Барышева // Успехи современного естествознания, Оренбург, 2008. № 6.

## ФОРМИРОВАНИЕ КРЕАТИВНЫХ УМЕНИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ КАК СТРУКТУРНОГО КОМПОНЕНТА КЛЮЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТАРШЕКЛАСНИКА

Л. С. Байтимерова

Оренбург

В «Концепции модернизации российского образования на период до 2010 года» зафиксировано положение о том, что «...общеобразовательная школа должна формировать целостную систему универсальных знаний, учений, навыков, а также опыт самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, то есть ключевые компетенции, определяющие современное качество образования».

В педагогической науке не существует единого согласованного перечня ключевых компетенций.

По мнению Г. К. Селевко, компетенция – это готовность субъекта эффективно организовать внутренние и внешние ресурсы для постановки и достижения цели. Под внутренними ресурсами понимаются знания, умения, навыки, надпредметные умения и т. д. [2].

В наших исследованиях в структуре ключевых компетенций старшеклассника мы рассматриваем и креативные умения – как структурный компонент личности, определяющий возможность осуществления творческой деятельности, характеризующий высшую продуктивную степень активности личности при решении учебных задач и обеспечивающий оригинальное решение проблем в нестандартных ситуациях, формулирование гипотезы, выдвижение идеи, преодоление стереотипов, ведение диалога с изучаемым объектом, прогнозирование роста и развития [1].

Теоретический анализ и результаты опытно-поисковой работы позволили выявить, во-первых, педагогический потенциал образовательного процесса в формировании креативных умений как резерв образовательного пространства, проявляющийся в обращенности к субъекту, обеспечении диалогического взаимодействия и сотворчества субъектов образовательного процесса; интеграции оптимальных методов дифференциации и индивидуализации, вариативности, открытости и субъективности содержания образования, преобразовании характера деятельности учащихся на основе реализации инновационных форм и методов, интенсификации учебного процесса. Во-вторых, закономерную связь: зависимость формирования креативных умений от характера педагогического взаимодействия, роль которого заключается в признании старшеклассника субъектом образовательного процесса, в активном включении всех субъектов в обсуждение и выполнение действий на различных этапах взаимодействия, в признании ценности личности каждого, его мнения, интересов, особенностей, устремлений. Реализация выявленной закономерной связи стала возможной благодаря преобразованию характера деятельности субъектов образовательного процесса в ходе внедрения инновационных форм и методов обучения; обеспечения открытости содержания образовательного процесса за счет вариативности используемых технологий. В-третьих, что комплексная реализация внешнего (осуществление диалогического общения на основе субъект-субъектного взаимодействия учителя и ученика в творческой деятельности) и внутренних (формирование положительной мотивации; акти-

визация рефлексивной позиции старшеклассника, стимулирующей развитие деятельности старшеклассника от репродуктивного к творческому уровню) педагогических условий способствует эффективному функционированию модели формирования креативных умений старшеклассника в образовательном процессе.

Таким образом, одним из возможностей решения проблемы формирования креативных умений старшеклассника в образовательном процессе является реализация модели формирования креативных умений старшеклассника посредством внешних и внутренних педагогических условий на основе принципов целенаправленности, культуросообразности, демократического взаимодействия, вариативности и индивидуализации, психологической комфортности и принципа «Уча – учимся сами».

### **Литература**

1. Рындак В. Г. Личность. Творчество. Развитие [Текст] / В. Г. Рындак, А. В. Москвина. М., 2001.
2. Селевко Г. К. Технологии развивающего образования / Г. К. Селевко. М., 2005. (Энцикл. образоват. технологий).

## **РИФМОВАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ УЧАЩИХСЯ**

В. М. Баянкина

*п. Самоцвет, Свердловская область*

Формированию умения и желания сказать свое слово, проявить свои творческие способности служит работа с рифмованными переводами с немецкого и английского языков на русский и с русского на немецкий. Литературные способности можно развить у каждого ребенка. Приобщение к искусству слова необходимо, так как цель этой работы не в том, чтобы каждый ребенок стал профессионалом, а в том, чтобы научился видеть прекрасное вокруг себя, приобрел способность с уважением относиться к людям, к природе, истории своего народа, к ценностям культуры.

Технология рифмованного перевода используется не только на уроках иностранного языка, но и во внеклассной работе. Эта форма работы может быть групповой и индивидуальной. Разумеется, существуют различные подходы к работе над стихами, в зависимости от возраста и поставленных задач. В старших классах идет работа над содержанием произведения. Мы знакомимся с имеющимися переводами, сравниваем их. Проиллюстрируем сказанное на примере стихотворения Генриха Гейне «Лорелея». Прежде всего, краткое знакомство с биографией поэта. Перед прочтением произведения отрабатываем произношение трудных слов, переводим незнакомые слова и делаем дословный перевод. Только после этого ребята получают творческое задание на дом – составить рифмованный перевод.

Школа получает журнал «Juma» из Германии. В связи с 250-летием немецкого поэта И. В. Гете в журнале было опубликовано небольшое стихотворение неизвестного автора о великом поэте. Учащимся было предложено сделать поэтический перевод.

Goethe war gut  
Mann, der konnte reimen!  
Wenn ich es versuch,  
Schwitz ich Wasser und Blut  
Und ich mer jedesmal,  
Goethe war gut.